

Josef Tal

Saul at Ein Dor

Opera Concertante for narrator, mezzo-soprano, tenor, baritone and chamber orchestra (1955)

Text: 1 Samuel 28



יוסף טל

שאול בעין דור

אופרה קונצרטנטית לקריין, מצו-סופרן, טנור, בריטון ולתזמורת קאמרית (1955)
מלימן: שמואל א' כ"ח



ISRAEL MUSIC INSTITUTE
מכון למוסיקה ישראלי

The problem of opera had occupied the composer's mind for many years (preparing his large-scale opera "The Tower of Babel", on a libretto by Yizhak Shenhar), when he wrote his "Saul at Ein Dor" for Michael Taube and the Ramat Gan Chamber Orchestra in 1955. This work is described as an "opera concertante", not intended for stage performance, and is based literally on the narration of the Bible (1 Samuel 28, 3-25). The story is told by a narrator while the dialogue is sung by the actual characters.

Josef Tal is not concerned - as have been composers before him - with the magic and supernatural aspects of the biblical episode. He was attracted by the human tragedy behind the dramatic tale. The Prophetess of Ein Dor is not a witch, such as she is described in most modern literary and musical versions of the biblical scene, but a priestess, full of dignity and human insight. When Saul comes to her hiding place, he is still the mighty king, conscious of his authority and commanding power. But after hearing Samuel the Prophet pronounce the dire fate that is in store for him, Saul breaks down and becomes miserable and helpless. The Prophetess of Ein Dor then shows her warm, almost motherly, understanding. She prepares a meal for him and does not permit him to proceed on his way towards the inevitable before he has rested and gathered new strength.

Her charity is in stark contrast to the severity shown by Samuel imparting to Saul the voice of the Lord whose commands the king has not followed.

The work develops in five dramatic sections. It opens with the preparatory narrative; this is followed by the description of Saul's way to find the woman at Ein Dor and the invocation of Samuel; the dramatic climax then comes with Samuel's prophecy of impending disaster; after this come the woman's soothing words and her preparation of a meal for the broken king; the short epilogue shows Saul and his servants on their way home into the dark of the night, towards their destiny.

© 1985 by Israel Music Institute (IMI), P.O.B. 51197, 67138 Tel Aviv, Israel
IMI 6617

Printed in Israel May 2016

<http://www.imi.org.il>
imi.org.il@gmail.com

All Rights Reserved including public performance for profit
International Copyright Secured

Unauthorized copying, arranging adopting, recording or digital storage or
transmission is an infringement of copyright. Infringers are liable under the law

סעיף א' כ"ח

- וַיֹּהֵי בְּיָמָיו הַהִנֵּה, וַיַּקְבֹּצָא פְּלֶשְׁתִּים אֶת-מִקְנֵיהֶם לְצַבָּא, לְהַלְכָם בְּיִשְׂרָאֵל; וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ, אֶל-זֹּהֶד, יְדֻעַ תַּדַּע כִּי אָתִי
תִּצְא בְּמִחְנָה, אַתָּה וְאַנְשֵׁיךְ.
וַיֹּאמֶר זֹהֶד, אֶל-אֲכִישׁ, לְכִן אַתָּה תִּצְעַע, אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה עַבְדָךְ; וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ, אֶל-זֹּהֶד, לְכִן שְׁמַר לְרֹאשֵׁי אֲשֶׁרְמָה, כֹּל-
הַיּוֹם.
וַיַּשְׁמַיָּאל מֶת-יְיַעַפְדָּלָן כָּל-יִשְׂרָאֵל, וַיַּקְבֹּרְהוּ בְּרָמָה בְּעִירוֹ; וַיָּשָׁאֵל, הַסִּיר הַאֲבוֹת וְאֶת-הַיּוֹנִים-מִהָּרָא.
וַיַּקְבֹּצָא פְּלֶשְׁתִּים, וַיָּבֹא וַיַּחֲנוּ בְשָׁוְם; וַיַּקְבֹּצָא שָׂאוֹל אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל, וַיַּחֲנוּ בְגָלְבָע.
וַיַּרְא שָׂאוֹל, אֶת-מִחְנָה פְּלֶשְׁתִּים; וַיַּרְא, וַיַּחֲרֹד לְבָוּ מַאֲדָם.
וַיִּשְׁאַל שָׂאוֹל בְּיוֹהָה, וְלֹא עָנָה יוֹהָה—גַם בְּחִלְמֹות גַם בְּאוֹרִים, גַם בְּבָרִאים.
וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל לְעַבְדָיו, בְּקַשְׁלִי אָשַׁת בְּעַלְתָ-אָב, אַלְכָה אֲלִיכָה, אַדְרָשָׁה-בָה; וַיֹּאמֶר עַבְדָיו אֲלֵיכָה, הַנֶּה אָשַׁת בְּעַלְתָ-אָב
בְּעַיִן דָּרָן.
וַיַּתְחַפֵּשׁ שָׂאוֹל, וַיַּלְבֵּשׁ בְּגִדִים אַחֲרִים, וַיַּלְבֵּגְה֙ הַאֲוֹן וְשָׁנִי אֲנָשִׁים עַפְוָן, וַיַּבְאֵוּ אֶל-הָאָשָׂה לִלְהָ; וַיֹּאמֶר, קָסְוִי—(קָסְמִי) נָא לִ
בָּאָב, וְהַעֲלֵי לִי, אֶת אֲשֶׁר-אָמַר אַלְכָה.
וַתֹּאמֶר הָאָשָׂה אֲלֵיכָה, הַנֶּה אַתָּה יִדְעַת אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׂאוֹל, אֲשֶׁר הַכְּרִית אֶת-הָאָבָות וְאֶת-הַיּוֹנִים מִן-הָאָרֶץ; וְלֹמַה
אַתָּה מַתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשְׁךָ, לְהַמִּתְנַנִּי.
וַיַּשְׁבַּע לְהַשָּׂאֵל, בְּיוֹהָה לְאָמָר: חִי-יוֹהָה, אָמ-יְקֹרֶה עַזּוֹ בְּקַבְרַ הַזָּה.
וַתֹּאמֶר, הָאָשָׂה, אֶת-מֵי, אַעֲלָה-לָהּ; וַיֹּאמֶר, אֶת-שְׁמוֹאֵל הַעֲלִילָן.
וַתַּרְא הָאָשָׂה אֶת-שְׁמוֹאֵל, וַתַּזְעַק בְּקוֹל אֲדוֹל; וַתֹּאמֶר הָאָשָׂה אֶל-שָׂאוֹל לְאָמֹר לְפָה רְפִיטִנִי, וְאַתָּה שָׂאוֹל.
וַיֹּאמֶר לְהַבְּמַלְךָ אֶל-תִּרְאֵי, כִּי מָה רְאֵית; וַתֹּאמֶר הָאָשָׂה אֶל-שָׂאוֹל, אֱלֹהִים רְאִיתִי עַלְיִם מִן-הָאָרֶץ.
וַיֹּאמֶר לְהָ, מִה-תָּאֹרֶן, וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עַלְהָ, וְהִוא עַטָּה מַעְלָה; וַיַּדַּע שָׂאוֹל כִּי-שְׁמוֹאֵל הָאָה, וַיַּקְרַד אֶפְרַיִם אֶרְצָה וַיַּשְׁתַּחַן.
וַיֹּאמֶר שְׁמוֹאֵל אֶל-שָׂאוֹל, לְפָה הַגְּזִקְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אַתָּי; וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל צָרְלִי מַאֲדָם אֶפְלֶשְׁתִּים גְּלָחִים בְּיַד, יְאֵלָהִים סָרָר
מַעְלִי וְלֹא-עָנָנִי עַד גַם בִּיד-הַגְּבִיעִים גַם-בְּחִלְמֹות, וְאַקְרָאָה לְהָ, לְהַזְעִינִי מָה אָעָשָׂה.
וַיֹּאמֶר שְׁמוֹאֵל, וַיַּלְבֵּגְה֙ שְׁאַלְנִי: וַיֹּהֵה סָרָר מַעְלִי, וַיַּחֲרֹב.
וַיַּעֲשֵׂה וְהַזָּה, כִּאֲשֶׁר דָּבַר בִּידִי; וַיִּקְרַע וְהַזָּה אֶת-בְּפֶמְלָלָה מִידָה, וַיַּתְנַהֵל רְגַע לְזֹה.
כִּאֲשֶׁר לְאֶשְׁמָעָת בְּקוֹל וְהַזָּה, וְלֹא-עָשָׂית חָרוֹן-אֶפְרַיִם בְּעַמְלָלָה; עַל-כֵּן הַקְּבָר הַזָּה, עַשְׂה-לְזָה וְהַזָּה בְּזָה.
וַיַּתְנַהֵל וְהַזָּה גַם אֶת-יִשְׂרָאֵל עַפְעָם, בִּיד-פְּלֶשְׁתִּים, אַמְתָר, אַתָּה וְהַזָּה עַפְעָם; גַם אֶת-מִחְנָה יִשְׂרָאֵל, יְתַן וְהַזָּה בִּיד-פְּלֶשְׁתִּים.
וַיִּמְהַר שָׂאוֹל, וַיַּפְלֵל מַלְא-קּוֹמַתְוָה אֶרְצָה, וַיַּרְא מַאֲדָם, מִזְבְּחִי שְׁמוֹאֵל, גַם-כֹּה, לֹא-הָיָה בְּזָה אֶכְל לְחָם, כָּל-הַזָּה וְכָל-
הַלְּילָה.
וַתַּבְאֵא הָאָשָׂה אֶל-שָׂאוֹל, וַתַּרְא כִּי-גְבָהָל מַאֲדָם; וַתֹּאמֶר אֲלֵיכָה, הַנֶּה שְׁמַעַה שְׁפָחָתֶךָ בְּקוֹלֶךָ, וְאַשְׁרִים גְּנַפְשִׁי בְּכַפִּי, וְאַשְׁמַע
אֶת-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דָּבַר אַלְכָה.
וַיַּעֲתֵה, שְׁמַע-נָא גַם-אַתָּה בְּקוֹל שְׁפָחָתֶךָ, וְאַשְׁמַה לְפָנֶיךָ פַּת-לְחָם, וְאַכְול; וַיַּהַי בְּצַמְבָּה, כִּי תַלְגֵה בְּקַבְרָה.
וַיֹּאמֶר לְאַכְל, וַיַּפְרַצְבֵּן עַבְדָיְךָוּ עַבְדָיְךָוּ וְגַם-הָאָשָׂה, וַיַּשְׁמַע לְקַלְמָה; וַיִּקְרַם, מִזְבְּחָה יִשְׂרָאֵל, וַיַּשְׁבַּב, אֶל-בְּמִפְתָּח.
וְלֹא-הָשָׁה עַגְל-מְרַבְקָה בְּבִבְיָת, וַתִּמְהַר וַיַּזְבְּחָה; וַתַּקְרַח-קְמָת וַיַּתְלַשֵּׁשׁ, וַתִּפְתַּח מִצְוֹת.
וַתִּגְשַׁל לְפָנֵי-שָׂאוֹל וְלְפָנֵי עַבְדָיְךָוּ, וַיַּאֲכֵל, וַיִּקְרַם וַיִּלְכֵד, בְּלִילָה הַהִיא.

1 Samuel 28

1 And it came to pass in those days that the Philistines gathered their armies together for warfare to fight with Israel. And Achish said unto David, "Know thou assuredly that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men."

2 And David said to Achish, "Surely thou shalt know what thy servant can do." And Achish said to David, "Therefore will I maketh thee keeper of mine head for ever."

3 Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those who had familiar spirits and the wizards out of the land.

4 And the Philistines gathered themselves together and came and pitched camp in Shunem; and Saul gathered all Israel together, and they pitched camp in Gilboa.

5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid and his heart greatly trembled.

6 And when Saul inquired of the Lord, the Lord answered him not, neither by dreams nor by Urim nor by prophets.

7 Then said Saul unto his servants, "Seek me a woman who hath a familiar spirit, that I may go to her and inquire of her." And his servants said to him, "Behold, there is a woman who hath a familiar spirit at Endor."

8 And Saul disguised himself and put on other raiment, and he went, and two men with him; and they came to the woman by night. And he said, "I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me him up whom I shall name unto thee."

9 And the woman said unto him, "Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those who have familiar spirits and the wizards out of the land. Why then layest thou a snare for my life, to cause me to die?"

10 And Saul swore to her by the Lord, saying, "As the Lord liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing."

11 Then said the woman, "Whom shall I bring up unto thee?" And he said, "Bring me up Samuel."

12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice. And the woman spoke to Saul, saying, "Why hast thou deceived me? For thou art Saul!"

13 And the king said unto her, "Be not afraid. For what sawest thou?" And the woman said unto Saul, "I saw gods ascending out of the earth."

14 And he said unto her, "What form is he of?" And she said, "An old man cometh up, and he is covered with a mantle." And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground and bowed himself.

15 And Samuel said to Saul, "Why hast thou disquieted me, to bring me up?" And Saul answered, "I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God has departed from me and answereth me no more, neither by prophets nor by dreams. Therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do."

16 Then said Samuel, "Why then dost thou ask of me, seeing the Lord has departed from thee and has become thine enemy?

17 And the Lord hath done to him, as He spoke by me. For the Lord hath rent the kingdom out of thine hand and given it to thy neighbor, even to David.

18 Because thou obeyed not the voice of the Lord nor executed His fierce wrath upon Amalek, therefore hath the Lord done this thing unto thee this day.

19 Moreover the Lord will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines; and tomorrow shalt thou and thy sons be with me. The Lord also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines."

20 Then Saul fell straightway full length on the earth, and was sore afraid because of the words of Samuel; and there was no strength in him, for he had eaten no bread all the day nor all the night.

21 And the woman came unto Saul and saw that he was sore troubled, and said unto him, "Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hands and have hearkened unto thy words which thou spoke unto me.

22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength when thou goest on thy way."

23 But he refused and said, "I will not eat." But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth and sat upon the bed.

24 And the woman had a fat calf in the house; and she hastened and killed it, and took flour and kneaded it, and baked unleavened bread thereof.

25 And she brought it before Saul and before his servants, and they ate. Then they rose up and went away that night.

הוזמן על ידי מיכאל טאובה והתזמנורת הקאמרית רמת גן
Commissioned by Michael Taube and the Ramat Gan Chamber Orchestra

Dramatis Personae:

narrator
Saul (Tenor)
Samuel (Britone)
The Woman (Mezzo-Soprano)

Orchestration:

Flute/Piccolo
English Horn
Trumpet in C
2 Horns in F
Timpani: F/C
Percussion:
 Cymbal
 Tamburo
 Gong
 Tom-Tom
 Gran Cassa
 Legno

Piano
Strings

Dur.: ca. 32'

SAUL AT EIN DOR

OPERA CONCERTANTE

FOR NARRATOR MEZZO-SOPRANO, TENOR,
BARITONE AND CHAMBER ORCHESTRA

(1955)

שאול בעין דור

אופרה קונצרטית

לקריין, מצו-סופרן, טנור,
בריטון וلتזמורת קאמרית

יוסף טל

JOSEF TAL

(1910-2008)

Allegro $\text{♩} = 132-138$

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Double Bass

5

Fl.

Hn I

Hn II

W. Bl.

Pno

Vln. solo

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.



9

a tempo

Fl.

Hn I

Hn II

Pno

Vln. solo

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

a tempo

tutti

p

pp

p

pp

p

pp

p

pp

sforzando

14

Fl.

Hn I

Hn II

Pno

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.



19

Fl.

Hn I

Hn II

Pno

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

24

ritard. *meno mosso*

Fl. Hn I Hn II Pno

Vln I Vln II Vla Vcl. D. B.

a tempo

31

ritard. *meno mosso*

Fl. Hn I Hn II Gong

Pno

Narr.

p

Vln I Vln II Vla Vcl. D. B.

ritard. *meno mosso*

Sa - mu -
Sa - mu -
U - shmu -

p

IMI 6617

Allegro (come primo)

37

Fl.

Hn I

Hn II

W. Bl.

Gong

Pno

Narr.

el
el
el

died,
starb,
meit,

Allegro (come primo)

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

ff

42

Fl.

Hn I

Hn II

W. Bl.

Pno

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

ff brassy

fizz.

div.

ff

46

Fl.

Hn I

Hn II

Pno

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

50

Hn I

Hn II

Pno

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

54

meno mosso

Fl.

Hn I *fp*

Tpt

Pno

Vln I *espr.*

Vln II *espr.*

Vla *espr.*

Vcl. *espr.*

D. B.

meno mosso
div.

pp

div.

pp

div.

pp

Flag.

mf



61 **Tranquillo** $\text{♩} = 63-66$

Fl.

Hn I

Hn II

Tpt

Timp. *p*

Grave

Vln I *p*

Vln II *p* *unis.*

Vla *p*

Vcl. *p*

D. B. *pizz.*

Tranquillo $\text{♩} = 63-66$

Grave

unis.

pp

unis.

pp

unis.

pp

68

Fl.

Hn I

Hn II

Timp.

Narr.

and all Is - ra - el now mourned for him
und es trau-er-te ganz Is - ra - el
va - yis - pe - du lo kol Yis - ra - eil

And he was bu - ried in Ra - ma,
Er ward in Ra - ma bei - ge - setzt
Va - yik - be - ru - hu ba - ra - mah

in his own town.
in sei - ner Stadt.
u - ve - i - ro

Vln I

Vln II

Vla solo *p esp.*

Vcl.

D. B.

75

Fl.

Tpt.

Sn. Dr. 1

W. Bl.

Pno

Narr.

accel. poco a poco

ff flatter tongue

(con sord.)

ff *sfp*

f

sffz

f

f

Allegro $\text{♩} = 162$

And Saul chased all
Soul trieb al - le
Ve - sha - ul hei -

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

accel. poco a poco

Allegro $\text{♩} = 162$

83

Tempo come primo

Hn I
Hn II
Tpt
Tim.
Sn. Dr. 1
Pno
Narr.
Vln I
Vln II

Tempo come primo

wi - zards a-way,
Wahr - sa - ger fort.
sir ha - o - vot

drove the sor - ce - rers out
Die Zei - chen-deu - te - rei
ve - et - ha - yid - o - nim

of the coun - try.
ward ver - bo - ten.
me - iha - a - retz

12

12

Tempo come primo

88

Fl.
Hn I
Hn II
Tpt
Tim.
Pno
Narr.

ff³

pp

mf

Then came the Phi - lis - tines,
Und das Phi - li - ster - heer
Va - yi - kav - tsu flish - tim

and they ga - thered
sam - mel - te sich,
va - ya - vo - u

p

pizz.

f

pizz.

f

(pizz.)

f

92

Near Su - nem put up their tents.
la - ger - te sich bei Su - nem.
va - ya - cha - nu ve - shu - neim

97

It was then that Saul called all Is - ra - el, they put up tents on Gil-bo-a.
Und es rief zum Kampf Saul ganz Is - ra - el la - ger - te sich am Gil-bo-a.
Va - yik-bots Sha - ul et kol yis-ra - el Va - ya - cha - nu ba gil-bo-a

104 **Tempo grave**

poco a poco accel.

Allegro

Tim. | Tom-t. | Pno | Narr.

Saul was afraid
Und Saul er-schrak
Va - yar Sha-ul

of the Phi - lis - tines camp,
als er die Fein - de sah,
et ma-chae-nei plish-tim

and he feared and his heart trem-bled ve - ry
ward ihm Angst Und es er - zit - ter - te sein
va - yi-ra vay-che-rad li - bo me - od

Tempo grave

poco a poco accel.

Allegro

Vln I | Vln II | Vla | Vcl. | D. B.

pizz.

mf

110

meno mosso

Tim. | Pno | Narr.

much.
Herz.
Va

Saul turned to the Lord and asked Him
Und da wand - te sich Saul sum Herrn
Va - yish - al Sha - ul ba - do-nai

meno mosso

Vln I | Vln II | Vla | Vcl. | D. B.

115 *più tranquillo*

Tim. *colla parte*

Narr. But God re-fused to ans-wer him,
Doch der Herr ant-wor-te-te nicht,
ve-lo a-na-hu a-do-nai
nei-ther ³ in his dreams
Er-schien nicht im Traum
Gam-ba-chal-o-mot
Nor by a sign,
Und nicht durch Licht
gam ba-u-rim

Vln I *più tranquillo*
colla parte

Vln II *colla parte*

Vla *sforzando* *>pp* *colla parte*

Vcl. *sforzando* *>pp* *colla parte*

D. B. *arco* *sforzando* *>pp* *colla parte*

121

Moderato $\text{♩} = 48$

Tpt *f* *ben marc.*

Timp. *f sub.*

Pno *ff*

Narr. *f risoluto*
nor by pro-phet's word.
noch durch Se-her-wort.
gam ba-ne-vi-im Saul turned to his ser-vants, and he said:
Und Saul sprach zu sei-nen Ge-treu-en:
Va yo-mer Sha-ul la-a-va-dav:

Saul "Go, find a wo-man,
"Geht auf die Su-che Bak-shu-li ei-shet go, find a wo-man,
nach ei-nem Wei-be, Bak-shu-li ei-shet

Moderato $\text{♩} = 48$

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

126

Fl.

Pno

Saul

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

go, find a wo - man, a wo - man find a wo - men
geht, sucht mir ein Weib geht, sucht mir ein Weib
Bak - shu - li Bak - shu - li Bak - shu - li ei - shet

p *p* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

131 *più tranquillo*

Saul

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

go, find a wo - man, find her for me,
sucht mir ein Weib Das wahr sa - gen kann,
Bak - shu - li ei - shet ba - a lat ov

p *lamentoso* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

137 *a tempo*

poco più mosso ♩ = 96

Hn I
Hn II
Tpt
Sn. Dr. 1
Tom-t.
Pno
Saul

Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

That I may go to her
dass ich zu ihr ge - he
Ve - eil - cha e - le - ha
that I may
dass ich zu
Ve - eil - cha

a tempo

poco più mosso ♩ = 96

energico
div. energico
energico
energico
energico
ff

142

rit. *a tempo*

Hn I
Hn II
Tpt
Tom-t.
Pno
Saul

— go to her
— ihr ge - he
— e - le - ha

— that I may
— dass ich zu
— Ve - eil - cha

— go to her
— ihr ge - he
— e - le - ha

and that I ask
um Rat sie fra
ve' - e - dre - sha

colla parte

ff langsam *a tempo*

rit. *div.* *a tempo*

Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

146

Hn I Hn II Tpt Pno Narr. Saul Vln. solo Vln I Vln II Vla Vcl.

G. P.

con sord. *p* *p* *p*

And his ser-vants then said to him:
Sei - ne Die - ner er - wie - der - ten:
Va - yom - ru a - va - dav e - lav

"A wo - man who tells the truth
"Es gibt ei - ne Wahr-sa - ger -
hi - nei ei - shet ba - a - lat

her." ge." ba

con sord. *p*



150 Allegro $\text{♩} = 184$

Hn I Hn II Tpt Sn. Dr. 1 Narr. Vln. solo Vln I Vln II Vla Vcl. D. B.

pp *pp* *pp*

with steel brooms *p*

lives at En-Dor."
in zu En-dor."
ov be ein-dor

And Saul dis-guised him -
Da klei - de - te sich
Va - yit - cha - pes Sha -

Allegro $\text{♩} = 184$

c. legno *mf* *c. legno* *mf* *c. legno* *mf* *c. legno* *mf* *c. legno* *mf*

mf

154

Sn. Dr. 1

Narr. self, Saul and he put on a dif - fe-rent gown. And off he went, and he took with him two men. It was dark when they came to ul in ein ärm - li - ches, frem - des Ge - wand. Dann ging er hin und zwei Män - ner noch mit ihm. Und sie ka - men zu je - ner va - yil - bash be - ga - dim a - chei - rim Va - yei - lech hu u - shnei a - na - shim i - smo Va - ya - vo - u el ha - i -

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

158

E. Hn Andante cantabile $\text{♩} = 50$
E. Hn $p \text{ esp.}$ mfp

Hn I sfp sfp

Tim.

Sn. Dr. 1 p

Pno mfp

Narr. her, Frau And he said:
mid - night. bei - Nacht. Under sprach:
lai - la va - yo - mer

Vln I Andante cantabile $\text{♩} = 50$
Vln I $loco$ sf pp

Vln II $loco$ sf pp

Vla $loco$ sf pp

Vcl. $loco$ sf pp

D. B. $loco$ sf pp

163

E. Hn

Hn I

Saul

Vla

con sord.
p espr.

pp *passionato*

"Con-jure up to me,
"Sag' mir was sein wurd,
Kas - o - mi - na li

p

167

E. Hn

Saul

Vla

poco

con-jure up to me,
Sag' mir was sein wurd,
Kas - o - mi - na li

con-jure up to me,
Sag' mir was sein wurd, was sein wurd,
kas - so - mi Kas - o - mi - na li

171

(*con sord.*) *tranquillo*

Hn I

Saul

Vla solo

senza sord.

p *espr.*

f

con-jure up to me, con-jure up to me, con-jure up to me,
Sag' mir was sein wird weis-sa-ge-du, weis-sa-ge-du mir.
Kas - o - mi - na li Kas - o - mi - na Kas - o - mi - na li

174

Fl.

E. Hn

Hn I

Cym.

W. Bl.

Saul

Vla

poco più mosso

Picc.

ff

sfsz

E. Hn

Flatt.

with Drum stick

f

sfsz

mfp

poco più mosso

loco

f

sfsz ff

I pray,
Ru-fe
ba-ov
and
und
ve

177

Fl.

E. Hn.

Hn I

Cym.

Saul

let him ap - pear, — him, whose name I now shall tell you." —
bring' her - auf mir — den ich dir nun sa - gen wer - de." —
ha - a - li - li — eit a - sher o - mar e - la - yikh —

Vln I

Vln II

(loco)

Vla

Vcl.

D. B.

Tempo moderato

179

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

181

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

193

Woman and dro - ve all the sor-ce - rers out of the count - - - - - ry
deu - te - rei Und hat die Wahr - sa - ger aus dem Lan - - - - de ver - bannt?
ha - o - vot ve et ha yed o - ni min - ha - a - - - - retz

Saul jure up to me wird,
mir was sein na wurd, li

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.



197 *a tempo*

c. p. f

Fl.

Hn I *colla parte*
sfp f

Hn II *colla parte*
sfp

Tpt *colla parte*
sfp

Timp. - - - - - f

Woman > > > So tell me why - - - - - will you en - dan - ger my soul?
Sag war - um war - - - - - um Bringst Du mei - ne See - le in Not?
Ve - la - ma la - - - - - ma a - ta mit - na - keish be - naf - shi

Saul Con - jure up to me.
Sag' mir was sein wurd, li
Kas o - mi - na

a tempo

Vln I c. p. div. f

Vln II c. p. div. f

Vla c. p. div. f

Vcl. c. p. div. f

D. B. - - - - -

201

Woman *p* And why me to die?
Soll ich denn ster - ben?"
 la - ha mi - te ini

Vla *arcò* *1. desk* *fp* *solo* *arcò* *fp* *dolce* *fp* *dolce*

Vcl. *fp* *dolce* *fp* *dolce*

rit.

207 **Andante**

Fl. *p*

E. Hn *p* *fp*

Hn I *p dolce*

Narr. *p* And then Saul swore her an oath
Da schwor ihr Saul ei - nen Eid
Va - yi - sha - va - la Sha - ul
 by the Lord
bei dem Herrn
ba'a - do - nai

Vla *tutti* *con sord.*

Vcl. *tutti* *con sord.*

D. B. *arco* *con sord.* *pp*

Andante

211

Fl. *p espr.*

E. Hn

Hn I *p*

Hn II *p*

Tpt *ff*

Tim. *pp* *mf*

Cym. *p* *with soft sticks*

Narr. and said,
und sprach:
lei - mor

Saul *ff* "Praise to the Lord!
"Beim E-wi-gen!
Chai a-do-nai" You will not be killed,
Nichts soll dir ge-schehn.
im yi - kreikh a - von this I pro - - - mise
Nichts soll dir ba - da - var *ge - ha -*

Vla *senza sord.*

Vcl. *ff*

D. B.

217

Adagio $\text{♩} = 60$

Hn I
Hn II
Cym.
Gong
Narr.
Woman
Saul

And then the woman said,
Da frag-te ihndie Frau:
Va - to-merha-i-sha

and he said:
Und ersprach:
wa-yo-mar:

"Whom should I conjure up?"
"Wen soll ich dirbrin-gen?"
et - mi a - a-leh-lakhs

you."
schehn."
zeh

"It is Samuel I want!"
"Bring'mir Samuel her-auf!"
et Shmuil ha-a-li - li

Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

Arco *div.*

p

Adagio $\text{♩} = 60$

arco *div.*

p

non cresc.

senza sord.

p

non cresc.

senza sord.

pp

non cresc.

pp



223

Hn I

Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

mf

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

div.

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

div.

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

senza sord.

f

228 *un poco più mosso*

Hn I
Hn II
Gong
Pno
Narr.
Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

un poco più mosso

And when the wo - man saw Sa - mu - el,
Doch als die Frau nun Sa - mu - el sah,
Va - te - ire ha - i - sha et Shmu - el

Allegro

233

Fl. *ff*

Hn I

Hn II

W. Bl.

Pno

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

236

Fl. *ff* 3

Hn I *f*

Hn II *f*

Cym.

W. Bl. *f*

Pno *ff* brassy 3
with Drum stick

Narr.

Vln I she was full of fear and cried
schrie sie auf in gro - sser Angst
va - tiz - ak be-kol ga - dol

Vln II

Vla

Vcl. *arco* *f* *arco*

D. B. *f*

240

Fl. *ff* 3

Hn II *p*

Cym.

Pno *mf* 3

Narr. And then she turned to Saul, and she said to him:
Sie wand - te sich zu Saul und sie sprach zu ihm:
Va - to - mer ha - i - sha el Sha - ul lei - mor

Vln I *mf* 3

Vln II *mf* unis. 3

Vla *sf* *sf*

Vcl. *mf* 3

D. B. *sf* *sf*

244

Fl.

E. Hn.

Hn II

Pno

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.



248

Fl.

E. Hn.

Hn II

Pno

Woman

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

"Why
"War
la
has
um
ma
thou
hast
ri
de -
mich
be -
mi -
ceived
tro -
ta -
- ceived
- gen?
- ni
me?
Thou
denn
ve'
art
du
a -
Saul
selbst
ta -
the
bist
Sha -
King!"
ul

take Picc.

253

51

Picc.

Largo ♩ = 56-58
take Fl.

Fl.

Hn I

Hn II

Tpt

Timp.

Cym. soft sticks

B. Dr.

Pno

Saul

"Fear me not, tell what you see!"
Fürch-te nichts, sag was du siehst!
 al - ti - ri ki ma ra - it

Largo ♩ = 56-58

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

257

Hn II Cym. B. Dr. Pno Woman Vla Vcl. D. B.

f

I
"Got - - - have seen God's pro - phet God's pro - phet came
E - - - tes Bo - - - ten sah - ich, er steigt auf - aus der
lo - him ra - i - ti - ra - i - - - - - - - o -

262

a tempo di Allegro **Tempo tranquillo** **Grave**

Fl. *ff*

E. Hn *ff*

Hn I *f*

Hn II *f*

Tpt *f*

Tim. *pp*

Cym.

Tom-t.

B. Dr. *mf* *f*

Pno *f*

Woman out ____ of the deep earth.
Tie - fe der Er - de.
lim ____ min ha - 'a - rets

Saul *f*
"Tell me stillmore!"
"*Wie - sieht er aus?*"
Ma ____ to - 'a - ro

a tempo di Allegro **Tempo tranquillo** **Grave**

Vln I *sfp*

Vln II *sfp*

Vla *sfp*

Vcl. *sfp*
(pizz.)

D. B. *mf*

270

Hn I

Hn II

Timp.

Tom. t.

Pno

Woman

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

*"In his priest's at - tire,
"Wie ein al - ter Mann,
ish za - kein o - leh
an old man com - eth up.
ge-hüllt in sein Ge - wand,
ve-hu o - the me - il
an old man"
tief
ish
za - ken
beugt."*



278

Hn I

Hn II

Pno

Narr.

*And Saul knew that this
Da er - kann - te Saul
Ve - ya - ha Sha - ul
was Sa - mu - el.
den Pro - phe - ten.
ki Shmu - el hu
And he stooped his face to the ground,
Und er neig - te sich zur Er - de
Va - yi - kod a - pa - yim ar - tsa*

283 Adagio ♩ = 65

Hn I
Hn II
Pno
Narr.

morendo
morendo
intenso molto
ff

and he bowed deep.
und fiel nie - der.
va - yish - ta - chu

Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

Adagio ♩ = 65

ff

287

Timp.
Pno
Samuel
Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

mf
tr
sfz
sfz
f
"Why hast thou disturbed me?
"War um riebst du mich her?
La ma hir gaz - ta ni

div.
unis.
sfz
sfz

291

E. Hn

Pno

Saul

Samuel

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

Why didst thou call _____ for me?"
War - um stor - test du mich?"
 le - ha - a - lot o - ti

"I need your help, _____ be - cause
"Ich bin in Not,
 Tsar li me - od



295

E. Hn

Saul

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

Phi - lis - tines fight a - gainst me.
die Phi - li - ster be - dro - hen mich.
 u - flesh - tim nil - cha - mim bi

I know that God de - sert - ed me;
Doch Gott der Herr steht mir nicht bei.
 Ve - ei - lo - him sar mei - a - lai

He no more
Er spricht nicht
 ve - lo - a -

sfp

div.

sfp

div.

sfp

298

Hn I
Hn II
Tpt
Sn. Dr. 1
Saul

ans - wers me; He ap - pears not in my dreams nor does he send signs.
mehr zu mir; we der durch Pro - phe - ten noch durch Zei - chen im Traum.
na - ni od Gam be - yad ha - ne - vi - 'im gam ba - cha - lo - mot
There - fore I need
Und da - rum rief
Va - e - kra eh

Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

301

Adagio

Hn I
Hn II
Tpt
Sn. Dr. 1
Pno
Saul

your help, that you may tell me what I should do!"
ich dich, dass du mir wei - sest was ich tun soll."
le - cha le - ho - di - ei - ni ma - - - e - e - seh

Adagio

Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

unis.
ff
unis.
ff
ff

304

Pno

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.



307 *poco più mosso*

Hn I

Timp.

Pno

Samuel

f

"Why do you ask my cou - nsel?
"War - um be fragst du mich denn,
Ve - la - ma tish - 'a - lei - ni

Since God does
da doch der
va - a - do -

poco più mosso

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

309

Hn I

Timp.

Pno

Samuel

no more stand on thy side, God has turned a - gainst thee!
Herr dir nicht mehr bei - steht? Gott hat dich ver - las - sen!
 nai sar mei - 'a - le - cha va - ye - hi - a - re cha

Vla

Vcl.

D. B.



311

Fl.

Hn I

Hn II

Timp.

Pno

Samuel

Thy fu - ture I shall tell thee, By the words which God
Er wird dich rich - ten So wie Er durch mich es dir -
 Va - ya - 'as A - do - nai lo ka - a - sher di - ber -

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

f

f

sfp

314

Hn I

Tim.

Pno

Samuel (non decresc.)

— spoke to me!
— kün - den liess!
— be - ya - di

God will take
Gott der Herr
from thy hands
wird das Reich,
Va - yi - kra
A - do - nai

Vln I ff sfz

Vln II ff sfz

Vla

Vcl.

D. B.



316

Fl.

Hn I

Hn II

Tpt ff³ f sfz

Tim.

Pno

Samuel

all the land that once was thy king-dom
dir aus dei - nen Hän - den ent - rei - ssen
et ha - mam - la - kha mi - ya - de - cha

And He will give it to thy next,
Dei - nem Näch-sten gibt er es,
Va - yit - na le - rei - a - cha

to Da - vid.
Da - vid.
le - da - vid

Vln I sfz sfz

Vln II sfz sfz

Vla

Vcl.

D. B.

319

Hn II ff

Timp. ff

Pno ff

Vln I ff

Vln II ff

Vla ff

Vcl. ff

D. B. ff



320 Allegro $\text{♩} = 112-116$

Hn I ff poco meno

Hn II ff poco meno

Tpt ff poco meno

Pno ff

Samuel ff

Thou hast not fol - lowed His word,
Weil du nicht fol - gen woll - test
Ka - a - sher lo sha - ma - ta

Allegro $\text{♩} = 112-116$

Vln I

Vln II

Vla ff

Vcl. ff

D. B.

324

Hn I
Hn II
Tpt
Pno
Samuel

the voice _____ of the Lord.
den Wor - - - ten des Herrn.
be-kol _____ A - do - nai

Thou didst not take re - venge for His wrath
Und weil du Got - tes Zorn nicht ge - rächt
Ve - lo a - si - ta cha - ron a - po

Vla
Vcl.
D. B.

329

G. P. Adagio

Hn I
Hn II
Tpt
Pno

ff ff ff

Samuel

on A - ma - lek.
an A - ma - lek.
ba - a - ma - lek

There-fore has the Lord this done,
Da - rum hat der E - wi - ge
Al - kein ha - da - var ha - zeh

Vla
Vcl.
D. B.

G. P. Adagio div.

sfz sfz sfz sfz

334

poco mosso

Hn I
Hn II
Tpt
Tim.
Pno
Samuel
Vla
Vcl.
D. B.

p *f* *fp fp fp* *fp fp fp*

p *f* *fp fp fp* *fp fp fp*

ff *poco mosso unis.*

to pu - nish thee, In His wrath this ve - ry day.
in sei - nem Grimm heu - te dir dies an - ge - tan.
a - sa le - kha A - do - nai ha - yom ha - zeh

Thou and all Is - ra - el
Dar - um lie - fert der Herr
Va - yi - tein A - do - nai

339

Hn I
Hn II
Tim.
Pno
Samuel
Vln I
Vln II
Vla
Vcl.
D. B.

mf *f* *fp fp fp* *fp fp fp*

mf *arco* *> >* *fp fp fp*

fall in - to the hands of the e - ne - my.
den Phi - li - stern dich und Is - ra - el aus.
gam et Yis - ra - eil im - cha be-yad plish-tim

f *f*

345

Fl.

Hn I

Hn II

Tpt

Timp.

Pno

Narr.

Samuel

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

And Saul was
Und Saul er -
Va - ye - ma -

Is - ra - el's camp
Sh - ne mit dir.
nei Yis - ra - el

will fall ³
Es - schlägt
Yi - stein -

in-to the hands
Got-tes Zorn -
A - do - nai -

of the
das Heer
be - yad

Phi - lis - tines."
Is - ra - els."
plis - htim -

348

Hn I ff

Hn II

Timp. f

Pno f

Narr.

sore a - afraid, and he fell down to the ground tremb - ling
 schrak gar sehr und er fiel auf die Er - de nie - der
 heir Sha - ul va - yi - pol mdo ko - ma - to ar - tsa

Vln I ff

Vln II ff

Vla ff

Vcl. ff

D. B. ff

349

Fl.

E. Hn

Hn I ff

Hn II ff

Tpt ff

Sn. Dr. 1 f

Narr.

And he feared of the words of Sa - mu - el;
 Und er fürch - te - te das Wort Sa - mu - els.
 Va - yi - ra me-o-d mi - di - vrei Shm - ueil

In Gam

352

Fl.

E. Hn.

Hn I

Hn II

Tpt

Sn. Dr. 1

Narr.

strength was left with - in him, As he had not ea - ten
ihm war kei - ne Kraft mehr, er hat - te ei - nen Tag
ko - ach lo ha - yah vo ki lo a - khal le - chem

for one night and for one wholeday.
und ei - ne Nacht nicht ge - ges - sen.
Kol ha - yom ve - khol ha - lay - la

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

355

Fl.

E. Hn.

Hn II

Narr.

And the wo - man came clo - ser to Saul;
Und die Frau ging zu Saul nun hin - ein
Va - ta - vo ha - i - sha el Sha - ul

she saw that he was much a - fraid,
Und sie sah sei - ne gro - sse Angst.
va - tei - re ki niv - hal me - od

And said ³un - tohim:
Da sprach sie zu ihm:
Va - to - mer ei-lav

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

358 Andante $\text{♩} = 54$

Hn II
Narr.
Woman

p

"Be - hold thine maid
"Deine Magd, sie - he,
hi - nei sham - ah

has o - beyed
hat be - folgt
shif - chat - cha

thy com - mands _____ now.
dei - ne Wor - te
be - ko - le - cha

Andante $\text{♩} = 54$

I
Vln I soli II
III

pp tranquillo

366

Woman

mf

I have put my soul _____ in thy hand _____ and have done _____ what thou has
Mei - ne See - le gab _____ ich für dich. _____ Was du mir _____ be - fo - len
Ve - a - sim naf - shi _____ be - kha pi - - - ve - esh - mas Et de - va -

I
Vln I soli II
III

mf

f

p

pp

373

Fl.

p dolce

Hn I

p

Woman

asked me _____ When thou hast spo - ken _____ to _____ me.
hat - test, _____ hab' ich ge - hor - sam er - fullt.
re - kha _____ a - sher di bar - ta ei - lai

I
Vln I soli II
III

pp

p

Vcl.

solo

D. B.

378

Fl.

Hn I

Woman

Vcl.

p

Now I ask that thou hear est me;
Fol - ge du nun auch mei - nem Wort!
Ve - a - ta shma - na gam a - ta

==

382

Fl.

Hn I

Woman

I

Vln I soli II

III

Vcl.

pp

now I ask, hear me too! hear me too!
Fol - ge du nun auch mei - nem Wort!
Ve - a - ta shma - na gam a - ta

pp

pp

pp

p *espr.*

==

386

Hn I

Pno

Allegro $\text{♩} = 80$

sfz

f

3

6

6

Ped.

Woman

mf

I ask that you now hear me,
H - re nun auf dei - ne Magd,
shma - na gam a - ta be - kol

hear thine ser - vant.
h - re mich an.
shif - cha - te - chas

Let me
Du sollst
Ve - a -

Allegro $\text{♩} = 80$

I

Vln I soli II

III

Vcl.

f

f

f

mf

sfz

f

389

Pno

Woman

set a loaf of bread here be - fore thee."
die - sen Bis - sen Brot von mir neh - men."
si - ma le - fa - ne - cha pat le - chem___

Let me set
Du sollst die -
Ve - a - si -

Saul

"I will not!"
Gib mir nichts.
Lo o chal!___

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

392

Doppio movimento

Fl.

E. Hn.

Hn I

Hn II

Tpt

Pno

Woman

Saul

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

Doppio movimento

sff *>* *o* *mf* *>* *o* *mf* *>* *o* *mf*

mf dolce

a loaf of bread here be - fore thee.
sen Bis - sen Brot von mir neh - men."
ma le - fa - ne - cha pat le - chem

"Eat it now, — that strength may be
"Iss da - von, — dass Kraft dir sei
ve - e - khols — Vi - hi ve - cha

I will not eat
nein, Gib mir nichts.
Lo o chal! Lo

f

tutti

p *pp* *pp* *p*

sfz f *>* *o* *mf*

395

Hn I

Hn II

Pno

Woman

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

with
und
ko

thee
du
- ach

on
dei
ki

thine
nen
tei

long
Weg
leikh

path
wan
ba

>

sf



403

Fl.

E. Hn.

Hn I *sfp*

Hn II *sfp*

Sn. Dr. 1 *with steel brooms* *pp* *p* *pp*

Pno *f* *mf*

Narr. *f*

But then his ser-vants begged of him, the wo-man as well, And he fol-lowed their words, and
Doch sei-ne *Die-ner und die Frau* *be-dräng-ten ihn sehr.* *Und er hr-te auf sie,* *er-*
Va-yif-re *tsu vo a-va-dav* *ve-gam ha-i-sha* *Va-yish-ma* *le-ko-lam* *va-*

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B. *fp* *p*

407

Narr.

raised him - self from the ground, And sat down there on the bed.
hob sich von der Er - de und setz - te sich auf das Bett.
 ya - kam mei - ha - a - rets Va - yei - shew el ha - mi - ta

D. B. *p*



411

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.

415

Fl.

Narr. *pp*

And they took food,
Und sie a - ssen,
 Va - yo - chei - lu

and then got up,
stan-den dann auf,
 va - ya - ku - mu

and they left
gin - gen fort,
 va - yeil - khu

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.



420 *piu tranquillo*

poco tranquillo

Adagio

Fl.

E. Hn

Hn I

Hn II

Tpt

Timp.

Pno

Narr.

Vln I

Vln II

Vla

Vcl.

D. B.